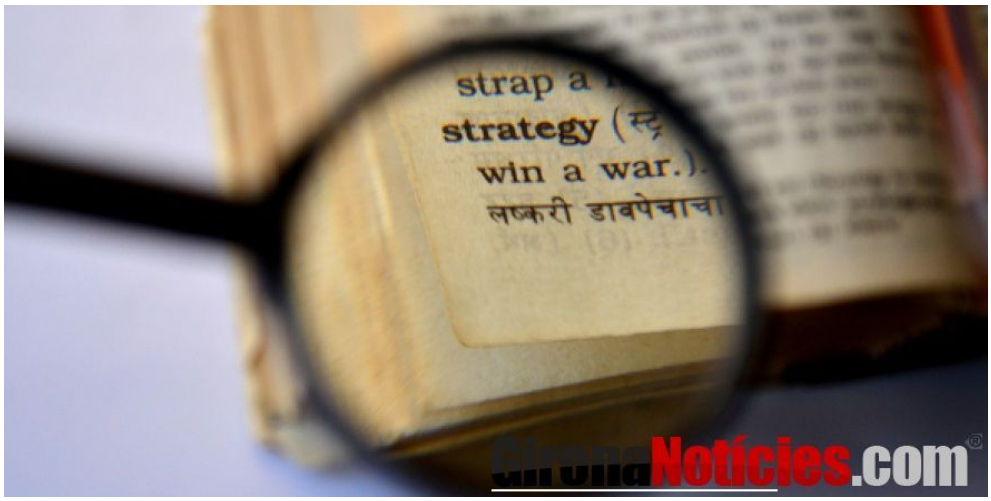
5 recomendaciones sobre las mejores empresas de traducción de Barcelona

Noticias 24hs | 06-03-2020 | 17:57



Escoger una agencia de traducción puede volverse un tanto complicado, teniendo en cuenta la gran cantidad de trabajadores autónomos y empresas dentro del mercado. Por eso, te traemos una serie de consejos para que puedas elegir a la más adecuada.

Ya sea por motivos empresariales, o bien particulares, un servicio de traducción puede volverse necesario en cualquier circunstancia, desde la gestión de documentos hasta la venta o distribución de un catálogo o revista. Por estos motivos, lo ideal es acudir a traductores profesionales con experiencia, lo cual puede convertirse en algo difícil habiendo tanta oferta.

Hoy en día hay mucho más que una empresa de traducción en Barcelona, sin olvidar a los traductores freelance y trabajadores autónomos, por lo que elegir a la empresa adecuada se vuelve, sin duda, en un desafío, así que aquí te ofrecemos 5 claves que cumplen empresas de traducción en Barcelona como LinguaVox.

Profesionales capacitados

Una de las principales claves que hay que tener en cuenta en el momento de contratar a una empresa de traducción como LinguaVox, es el hecho de que los profesionales que la componen sean efectivamente graduados y cuenten con una formación académica en el sector. Un traductor profesional no es simplemente alguien que conoce uno o dos idiomas, sino que se trata de una persona que ha estudiado durante varios años la lingüística, y que gracias a ello, cuenta con un título de grado o superior.

Profesionales nativos y experimentados

Las mejores agencias de traducción cuentan con profesionales que, además de traducir en los idiomas que conocen por su formación, lo hacen en su idioma nativo. Esto es importante por el manejo del lenguaje y, por supuesto, tiene un gran impacto en la calidad de las traducciones.

Lo ideal es contratar a una empresa que tenga traductores profesionales nativos en su equipo, y que además, cuente con una larga experiencia dentro del área. Los mejores trabajos se consiguen gracias a la práctica constante, por lo que no es de extrañar que los profesionales experimentados puedan llevar a cabo su labor de manera más rápida y con una calidad sobresaliente.

Correcciones y revisiones independientes

En los procesos de traducción, muchas veces, también intervienen uno o más traductores profesionales para llevar a cabo las revisiones necesarias. Es decir, hay una primera etapa en la cual un profesional realiza la traducción del texto o documento elegido, y una segunda etapa en la cual, otro profesional distinto lleva a cabo una revisión exhaustiva del documento traducido con el fin de que quede perfecto. En algunos casos, pueden incluso haber más etapas e intervenir una mayor cantidad de profesionales, esto es dependiendo del tipo de servicio y del documento. Pero es, sin duda, una de las más importantes razones por las que contar con una empresa de traducción experimentada como LinguaVox es lo más aconsejable.

Profesionales con especialización en distintas áreas

La traducción abarca un gran número de áreas de desempeño; desde el campo jurídico/legal, pasando por el comercial, económico o financiero, hasta los sectores de las artes, la ciencia, la medicina, los videojuegos y la literatura. Los profesionales que forman parte de un equipo de traductores tienen (o al menos, así debería ser) una o más especializaciones que los capacitan para conocer términos, expresiones y conceptos propios del área al que pertenece el documento que deben traducir.

Las agencias que llevan ya un buen tiempo en el sector saben lo importante que es la selección de traductores especializados, con una formación académica completa. Por este motivo, a menudo se les exige que, antes de comenzar a trabajar con la empresa, pasen por una serie de exámenes y pruebas en los que demuestren sus conocimientos técnicos y conceptuales. Al contratar a una buena empresa de traducción se da por sentado que está compuesta por traductores cuidadosamente elegidos para la tarea.

Garantía de calidad

Ésta es otra de las claves fundamentales que hay que contemplar a la hora de contratar a una empresa de traducción. Agencias como LinguaVox cuentan con una garantía de calidad certificada de acuerdo a la norma ISO 17100. Esta norma se corresponde al estándar de calidad europeo para los servicios de traducción y todos los aspectos vinculados a ellos. Con esto se garantiza que tanto las prácticas como los perfiles de los profesionales se adecúen a las exigencias del trabajo, pudiendo obtener buenos resultados para los clientes.

En resumen, éstos son algunos de los aspectos más importantes que deberías tener en cuenta si estás pensando en contratar a una agencia de traducción como LinguaVox, ya que podrás asegurarte de que el trabajo será llevado a cabo de la forma correcta y sin ningún tipo de complicación de por medio.

Autor: Redacción